Kastsiuchenka Viktoryia

Philological faculty

Belarusian State University, Minsk

vk-82@tut.by

Костюченко Виктория Юрьевна

Белорусский государственный университет, Минск

Филологический факультет

vk-82@tut.by

**в ях**

**Epistemic modalities in online talk shows and comments**

**(in Russian and English languages)**

The article investigates the epistemic modality as a kind of cognitive modality. Epistemic modality is concentrated in the predicate, reflects the intellectual state of the speaker (subject) and is expressed by the verbs of thought, knowledge and assumption. On the material of 8 Russian and 8 English fragments of online talk shows and Internet comments (the fragment consists of 1000 words in each researched language) epistemic modal meanings were identified. The differences and similarities in the and use of modal meanings between Russian and English Internet texts are characterized, the developed semantic classification of epistemic modal meanings is given. The quantitative representation of the epistemic modality among other categories of modal logic is shown.

Статья исследует эпистемическую модальность как разновидность познавательной модальности. Эпистемическая модальность сосредоточена в сказуемом, отражает интеллектуальное состояние субъекта-подлежащего и выражается глаголами мысли, знания, предположения. На материале 8 русских и 8 английских фрагментов сетевых ток-шоу и интернет-комментариев (объем фрагмента 1000 слов в каждом исследуемом языке) были выявлены эпистемические модальные значения, охарактеризованы сходства и различия между сетевыми английскими и русскими ток-шоу и интернет-комментариями в употреблении эпистемических модальных значений, представлена семантическая классификация эпистемических модальных значений, показан удельный вес эпистемической модальности среди других категорий модальной логики

*Ключевые слова*: модальность, эпистемическая модальность, модальные значения, эпистемические глаголы, интернет-коммуникация

**1. Спектр модальных значений интернет-обсуждений актерской профессии. Познавательные модальности: эпистемическая и алетическая.** Реальная жизнь поразительно полно отражается и воспроизводится в Интернете. Общение, опосредованное компьютером и Интернетом, становится одним из ведущих способов коммуникации. Стремительно развившееся в XXI веке интернет-пространство использует возможности языка с небывалой прежде свободой и полнотой, создавая максимально подробный речевой портрет своего времени. Особенно ярко это проявляется в таких жанрах Интернет-коммуникации как ток-шоу и интернет-комментарии. Для рассматриваемых жанров характерна направленность на собеседника, внимание к процессу коммуникации, к своей собственной речи и речи участников ток-шоу и пользователей сети Интернет. Участники интернет-дискуссий сознательно или неосознанно пытаются оказать определенное воздействие на собеседника (вызвать интерес, заинтриговать, рассмешить, убедить), выразить своё положительное (восхищение, одобрение) или отрицательное (возмущение, недовольство) отношение, представить явление (действие) как необходимое, возможное, желаемое или рекомендуемое в тех или иных обстоятельствах, а все это невозможно без использования разнообразного спектра модальных значений. Здесь переплетаются и смешиваются спонтанные проявления эмоций и взвешенные речевые ходы, импульсивность и необходимость следовать нормам коммуникативного поведения и многое другое, что объясняется сложностью психологической природы человека, которая проявляется в полном объеме в рассматриваемых интернет-жанрах и имеет непосредственное отражение в тех или иных модальных значениях. Интернет-среда представляет виртуальное пространство, где свободно выражают свое отношение к определенному событию, активно высказывают предположения и убеждения, выбирая соответствующие средства выражения собственного мнения. Здесь происходит обмен мнениями и обоснование своей точки зрения (от мягкого предположения в одном случае до довольно категоричного выражения уверенности, которое связано с желанием убедить, внушить, воздействовать на слушающего). Все это предполагает широкое использование познавательных модальных значений.

В настоящей статье категория модальности в языке сопоставляется с категориями модальной логики. Понимание модальности в языкознании и логике очень близко, несмотря на разные познавательные установки двух дисциплин. Назначение категории модальности одинаково как для лингвистов, так и для логиков, однако состав языковых средств, выражающих модальные значения отличается. Широкие модальные категории, выделяемые логиками, дают возможность систематизировать разнообразные грамматические и лексические модальные языковые средства, выделяемые лингвистами. Объединяя лингвистическое и логическое понимание модальности, можно выделить следующие обобщенные категории: познавательная модальность (эпистемическая и алетическая), деонтическая модальность, аксиологическая модальность, телеологическая и метаязыковая модальность.

Таким образом, познавательная модальность в её двух разновидностях (эпистемическая и алетическая) является объектом изучения в логике и языкознании. В широком смысле и эпистемическая и алетическая модальности связаны с формированием в сознании говорящего человека оценки сообщаемого с точки зрения вероятности события и достоверности сообщения. Область значений познавательных модальностей простирается от абсолютной уверенности до полной неуверенности, образуя таким образом модальный континуум, на двух противоположных полюсах которого находятся ассерторические (от лат. *asserto* – утверждаю) и предположительные модальные значения. Семантически эти модальности очень близки, поэтому в современной модальной логике названные разновидности не всегда различаются, термины *эпистемическая (модальность)* и *алетическая* иногда заменяют друг друга, иногда используется только один из них, но для лингвистов различия двух модальностей вполне ощутимы, потому что две познавательные модальности выражаются разными классами языковых средств. Эпистемическая модальность (обозначения того или иного вида ментального состояния субъекта действия (подлежащего)) обычно выражается с помощью сказуемого, выраженного эпистемическими глаголами или их дериватами. Между тем как алетическая модальность (оценка истинности высказывания) выражается преимущественно за пределами высказывания как синтаксически организованного целого – с помощью вводных слов и предложений. Проблематика статьи ограничена сопоставлением только эпистемических модальностей в русских и английских интернет-текстах названных жанров. Таким образом, эпистемическая модальность характеризует степень обоснованности знания. В «Англо-русском словаре по лингвистике и семиотике» под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского (1996) приводится следующее определение: «*epistemic* – относящийся к знаниям о реальном положении дел» [Баранов, Добровольский, 1996: 202]. Среди других категорий модальной логики (аксиологической, деонтической, познавательной, телеологической и метакоммуникативной) эпистемические модальные значения составляет 8,5% в русских ток-шоу и 16% в английских, в то время как в интернет-комментариях это показатель составляет 4,5% в русском материале и 8% – в английском.

**2. Лингвопрагматические черты русских и английских сетевых ток-шоу и комментариев о профессии актера. Источники и состав исследованных текстов.** Материалом исследования данной статьи послужили 8 фрагментов сетевых ток-шоу с участием актеров (многие из которых также выступают как режиссёры, продюсеры, сценаристы) и 8 фрагментов интернет-комментариев к ним или ток-шоу такого же формата на русском и английском языках (объем одного фрагмента 1000 слов). Для преобразования звуковой записи в письменный текст был использован портал <https://speechpad.ru/>. Список цитируемых интернет-текстов приводится в конце статьи. Исследованные тексты принадлежат разным жанрам и различаются набором существенных признаков: ток-шоу относится к традиционным жанрам, который может быть перенесён из телевидения в интернет или создаваться в студии сайта, в то время как интернет-комментарии являются исконно сетевым жанром, где общение происходит в асинхронной форме монолога (в некоторых случаях пользователи сети вступают в диалог или даже полилог). Для участников русских и английских ток-шоу характерно обсуждение таких тем как, как выбор роли и процесс подготовки к съемке, взаимодействие с режиссером, оценка игры актеров, актерское образование, восприятие фильма зрителями В английских ток-шоу особенно часто поднимается тема акцента, которая так характерна для Англии и Америки, так как определяет социальный статус человека, уровень его образования и культуры, социальное происхождение и статус. Участники английских ток-шоу стараются придерживаться обсуждаемой темы, для них важно не нарушать личное пространство собеседника, они избегают вопросов, которые могут показаться слишком прямыми. Участники русских ток-шоу по сравнению с английскими коммуникантами более часто отвлекаются на личные вопросы, касающиеся семейной жизни и быта приглашенных гостей, воспитания детей, а также такие темы как взаимоотношение между актерами в коллективе, разница между работой с тем или иным режиссером (*А ну-ка вы бывшая пара?; Петр, а вы сегодня во сколько встали?* [Алдн]). Отступая от основного вопроса обсуждения, русские коммуниканты скорее вступают в полемику:

Модератор: *Вот даже эстрада, которую я понимаю за что ее ругают классики, но она меня трогает, она входит в меня*

Анна Сигалова (приглашенный гость): *Это вопрос воспитания*

Модератор: *Алла, у вас потрясающая способность с каждой фразой говорить, вот я слышу шариковый балбес*

Анна Сигалова: *Нет, почему? Меня, например, смущает, что мой сын читает фентези.*

Модератор: *А почему вы считаете это ошибкой?* [Сигл]

Участники русских ток-шоу довольно откровенно, иногда резко высказывают своё отношение к конкретной коллизии и часто прямолинейны.

Тем не менее рассмотренные русские и английские ток-шоу не касаются острых политических тем, социальных проблем, модераторы не «копаются» в личной жизни приглашенных актеров, что обусловливает средний градус дискуссии. В центре внимания – театрально-кинематографические темы, которые одновременно и профессиональны и общеинтересны, а на периферии находятся житейские, семейно-бытовые, в некоторых случаях развлекательно-сплетнические вопросы. Целью общения в виртуальной Сети посредством интернет-комментариев не всегда бывает только обмен информацией, единение с какой-то социальной группой, а чаще всего – самовыражение, эмоциональное воздействие на читателя, желание выплеснуть эмоции, поделиться наболевшим, выразить свою позицию в отношении определенного коммуникативного события. Здесь активно интерпретируются и оцениваются факты и мнения. Авторы комментариев часто преследуют цель раскритиковать, выразить своё недовольство (возмущение) или, наоборот, выразить свою положительную оценку (одобрение) в отношении обсуждаемого события.

По своим стилистическим чертам ток-шоу близки к разговорной речи, однако не семейный и не бытовой характер разговоров, их отчасти профессиональная тематика, их связь с более широкими социально-психологическими вопросами своей страны или, по меньшей мере, возможной аудитории – всё это делает язык ток-шоу с обсуждением театрально-кинематографических вопросов лексически более разнообразным, а речь более развернутой и полной, чем это обычно бывает в устном неофициальном общении людей, вполне владеющих литературным языком. Участие в ток-шоу зрителей, непосредственно присутствующих в студии или воспринимающих разговор в записи, а также технические условия записи или трансляции ток-шоу, определенные условия съемок придает разговору черты публичной устной речи.

В отличие от жанра ток-шоу сетевое комментирование анонимно, автор свободен написать все, что чувствует, думает, предполагает, как понимает и как оценивает, что имеет непосредственное выражение в речи коммуникантов. Для интернет-комментариев характерна стилистически сниженная, то есть прагматически маркированная лексика, которая в некоторых случаях граничит с грубым просторечием (*маргинальные бабы, быдло вонючее*), игнорирование норм русского и английского языков, обсценная лексика. Атмосфера свободы и коммуникантов порождает карнавальное общение, усиливает стремление к созданию юмористического и игрового эффекта общения. Таким образом, два сопоставляемых интернет-жанра отличаются по своим базовым характеристикам: синхронность/асинхронность коммуникации, устная/письменная форма реализации общения, анонимность/личная представленность участников, а также по характеру коммуникативного намерения диалога, по соотношению разговорных и кодифицированных элементов, по степени эмоционально-экспрессивной насыщенности.

**3. Эпистемические глаголы: оппозиция знания и мнения (предположения).** Можно выделить следующие семантические группы эпистемических глаголов: 1) глаголы мнения, предположения (*It was an extraordinary**relationship founded on mutual respect I* ***think*** ‘Это были необычайные отношения, основанные на взаимном уважении, я думаю’ [Winsl]; *I* ***felt*** *like your performance was so nuanced* ‘Я чувствовал, что ваша игра была настолько тонкой’ [Carl]); 2) глаголы знания и близкие к ним в жизни (не в науке) глаголы веры/ уверенности (*Мне нравится здесь работать, я* ***понимаю,*** *что я там, наверно, все-таки чужая и своей там никогда не стану* [Ходч]; *А я* ***считаю,*** *что Доминго поёт естественно* [Сигл]; *I* ***realized*** *that your accent can really kind of defining you* ‘Я поняла, что твой акцент может, на самом деле, определять тебя’ [Winsl]). Дихотомия знание/мнение является не такой простой, так как связана с разнообразными психическими процессами (оценка, предположение, прогноз, убеждение, взгляд, установка), то есть отражает не только образ мира, но и образ человека. Мнение в общем случае является результатом анализа некоторой совокупности фактов и характеризует один из возможных миров, не обязательно совпадающий с реальным. Высказывая свое мнение, говорящий предполагает, что возможны и иные решения интересующего его вопроса. Мнение часто основано на чувственном восприятии, предположении, иногда происходит на интуитивном уровне и выражается в смутных представлениях и ощущениях. Знания, в отличие от мнения, характеризуют возможный мир, совпадающий с реальным, пусть даже этот мир сведен к субъективному миру одного человека. У знания, как правило, всегда может быть указан источник, оно отражает результаты непосредственного наблюдения, говорящий не думает, что могут появиться какие-то противоречащие факты. «Утверждение знания исключает не только выражение неуверенности и указание на возможность ошибки, но и выражение уверенности. Мнение, напротив, легко соединяется с выражением уверенности/неуверенности и с указанием на возможность ошибки или осуществления альтернативного положения дел» [Дмитровская, 1988: 10]. Особое место среди глаголов знания занимают глаголы веры. Знание, как уже упоминалось, предполагает существование рационального источника истинной информации. Вера не предполагает никакого внешнего источника истинной информации, говорящий так считает даже при наличии обстоятельств или мнений, которые этому противоречат. В этом отношении она гораздо ближе к мнению. Однако и от мнения она отличается своей иррациональностью. То, что человек считает может быть частью его представлений, его системы взглядов, его мировоззрения. Ю.Д Апресян отмечал: «Это ментальное состояние человека, мотивированное не столько фактами, сколько имеющейся в его сознании цельной картиной мира, в которой предмет его веры просто не может не существовать, часто субъект веры не знает, почему он так считает <…> В нем отражены эмоциональность и волевое начало веры» [Апресян, 1995: 48-49]. Следует отметить, что границы между значениями многих эпистемических глаголов условны, они образуют языковой континуум. Глаголы *знать*, *понимать*, *считать*, *видеть* часто внутренне настолько близки друг другу, что их реальные лексические воплощения в разных употреблениях скользят от одного смысла к другому. М.А. Дмитровская объясняет эту синонимию общечеловеческой субъективностью речи, особенно устной: «Возможность этих замен подчеркивает субъективный характер истинности пропозиций, которые каждый субъект формирует для себя сам, исходя из особенности своей натуры» [Дмитровская, 1988: 178]. Следует отметить также влияние лингвокультурологического фанктора на функционирование некоторых эпистемических глаголов. Например, высокая продуктивность глаголов *think* и *feel* в английских текстах связана с этикетными нормами и этнокультурной спецификой употребления этих глаголов в различных конструкциях, особенно в разговорной речи (Longman Dictionary, 2003).

**4. Эпистемические различия между сетевыми ток-шоу и интернет-комментариями: соотношение глаголов знания и мнения в двух жанрах интернет-дискуссий.** Как уже было упомянуто, исследованные интернет-тексты относятся к разным жанрам, а значит это может отразиться на соотношение выделяемых модальных эпистемических значений. В таблице 1 показано, что относительное количество модальных эпистемических значений, противопоставленных по эпистемическому модусу как «знание» и «мнение», в определенной мере зависит от жанра дискуссии (ток-шоу и комментарии).

Таблица 1. Количественные различия между текстами двух жанров интернет-дискуссий (ток-шоу и комментарии) по представленности в них значений модальности знания и модальности мнения

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Группы фактов эпистемической модальности | Ток-шоу | Комментарии |
| Совокупность фактов двух разновидностей эпистемической модальности  | 301 (100%) | 173 (100%) |
| Модальность знания | 165 (54,8%) | 108 (62,4%) |
| Модальность мнения | 136 (45,2%) | 65 (37,6%) |

Как можно видеть, модальность знания всюду преобладает над мнением (предположением), при этом в жанре комментариев это преобладание больше, что можно объяснить большей свободой выражения мнения в силу анонимности (непредставленности) участников интернет-коммуникации и их желанием оказать воздействие на собеседника (убедить, внушить, показать свою осведомленность). Для сетевых ток-шоу характерна публичная речь, которая направлена на широкую аудиторию, участникам ток-шоу свойственно более внимательное и осторожное отношение к высказываемому, характерно стремление к сотрудничеству, гармонизации общения, что предполагает более широкое использование глаголов мнения (предположения).

**5. Эпистемические различия между русскими и английскими исследуемыми интернет-дискуссиями: соотношение глаголов знания и мнения в исследуемых текстах**. При рассмотрении представленности модальных эпистемических значений в исследованных сетевых ток-шоу и комментариях нельзя не учитывать лингвокультурологический фактор, то есть принадлежность текстов к разным национальным коммуникативным традициям. В таблице 2 показано, что различия в представленности двух разновидностей модальных эпистемических значений – «знание» и «мнение» – в значительной мере зависит от того, какой сегмент интернета находится в поле зрения – русскоязычный или британский.

Таблица 2. Количественные различия между исследованными русскими и английскими текстами интернет-дискуссий по представленности в них фактов модальности знания и модальности мнения

|  |  |
| --- | --- |
| Группы фактов эпистемической модальности | В текстах интернет-дискуссий  |
| на русском  | на английском |
| Совокупность фактов двух разновидностей эпистемической модальности  | 190 (100%) | 284 (100%) |
| Модальность знания  | 143 (75,3%) | 130 (45,8 %) |
| Модальность мнения | 47 (24,7%) | 154 (54,2%) |

Можно заметить, что при сопоставлении двух жанров (независимо от языка) корреляция между глаголами знания и мнения не слишком существенная (при общем преобладании эпистемических глаголов знания), в то время как при сопоставлении языков (независимо от жанра) это соотношение уже имеет иной характер: в русских интернет-текстах значительно преобладают глаголы знания, в то время как в английских сетевых дискуссиях продуктивность глаголов предположения выше, то есть разница между русским и английским материалом более значительная по сравнению с выявленными жанровыми отличиями. Отсюда следует, что эпистемические модальные значения в большей степени зависят от принадлежности говорящего к русской или британской коммуникативной традиции чем от того жанра, в котором выступает говорящий.

В диаграмме 1 представлена продуктивность выделяемых эпистемических модальных значений (знание и мнение) в каждом исследуемом жанре и языке. Эти цифры подтверждают уже отмеченные жанровые и национально-культурные различия, а в некоторых случаях детализируют выявленные особенности в проявлении модальности мнения и знания.

Соотношение основных семантических разрядов эпистемических глаголов различается в русском и английском материале: в русских ток-шоу и комментариях значительно преобладают эпистемические глаголы знания, в то время как в английских ток-шоу в большей степени представлены эпистемические глаголы мнения, а в английских интернет-комментариях количество глаголов знания и мнения практически совпадает, что говорит о более мягком, сдержанном, менее категоричном характере выражения говорящими своей точки зрения. По лексическому разнообразию более широко представлены эпистемические глаголы знания в обоих сопоставимых жанрах как в русском, так и английском материале.

**6. Что сильнее влияет на соотношение модальностей знания и мнения в дискуссии: фактор жанра или фактор национальных традиций общения?** Как можно видеть, в русских дискуссиях модальность уверенного знания почти в 3 раза превышает представленность более острожной и взвешенной модальности мнения (допущения). В английских дискуссиях модальность мнения вообще преобладает над эпистемической уверенностью, а значит фактор национальной традиции общения (лингвокультурологический фактор) влияет больше чем фактор жанра на количественное соотношение глаголов знания и мнения.

Выводы: 1) значительное преобладание эпистемических модальных значений в русских и английских сетевых ток-шоу по сравнению с интернет-комментариями говорит о более интеллектуальном и содержательном характере коммуникации участников ток-шоу; 2) наблюдается асимметрия в представленности модальных значений знания и мнения в английском и русском материале, а именно преобладание эпистемических глаголов знания в русском материале по сравнению с английским, что может свидетельствовать о некатегоричном, сдержанном, косвенном характере коммуникации английских собеседников, избегающих прямой оценочности и воздействия на собеседника, и более прямом, категоричном русском коммуникативном стиле; 3) эпистемические модальности образуют континуум значений с плавным переходом от одного значения к другому, на двух противоположных полюсах которого находятся ассерторические и предположительные модальные значения, что можно объяснить субъективным характером эпистемических глаголов, так как многие мыслительные процессы протекают подсознательно; 4) на соотношение модальностей знания и мнения в рассматриваемых интернет-дискуссиях больше влияет фактор национальных традиций общения, чем фактор жанра.

Литература

1. *Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике*, 1996. Помовский и партнеры.

2. **Апресян Ю.Д., 1996.** *Проблема фактивности: знать и его синонимы* в *Вопросы языкознания.* 95/4: 43-63.

3. **Дмитровская М.А**., 1988а. *Знание и достоверность* в *Прагматика и проблемы интенсиональности.* Наука: 166-187.

4. **Дмитровская М.А**., 1988б. *Знание и мнение: образ человека и образ мира* в *Логический анализ язык: знание и мнение.* Наука: 6-18.

5. *Longman Dictionary of Contemporary English*, 2003. Pearson Education.

Условные обозначения источников цитируемых интернет-текстов

**Сигл –** Шоу Парк КиО [В гостях Анна Сигалова и Дмитрий Бертман]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=4yI2QEDWgE0> – Дата доступа: 03.11. 2017.

**Ходч** – Светлана Ходченкова: «В Америке я чужая и своей никогда не стану» [Видеоверсия встречи театрального клуба «Антракт» с актёрами]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=XKu6nnzJH\_k – Дата доступа: 20.02. 2017.

**Carl** – Actors on Actors: Steve Carell and Rooney Mara [ток-шоу «Актеры об актерах», участники Стив Кэрелл и Патриция Руни Мара]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Lk4fQLLs-tA> – Дата доступа: 22.02. 2017.

**Winsl –** Actors on Actors: Kate Winslet and Saoirse Ronan [ток-шоу «Актеры об актерах», участники Kейт Уинслет и Сирша Ронан]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=NzyN5kcbusY> – Дата доступа: 13.01.2018.